

AMENDMENT NO. 2 TO THE LOAN AGREEMENT ESC 13/18
ДОГОВІР ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН № 2 ДО КРЕДИТНОГО ДОГОВОРУ ESC 13/18

BETWEEN/МІЖ

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
(AS LENDER) /
ПІВНІЧНОЮ ЕКОЛОГІЧНОЮ ФІНАНСОВОЮ КОРПОРАЦІЄЮ
(КРЕДИТОРОМ)

AND / ТА

OLEVSK CITY COUNCIL
(AS BORROWER) /
ОЛЕВСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ
(ПОЗИЧАЛЬНИКОМ)

DATED 1 OCTOBER 2020
ВІД 1 ЖОВТНЯ 2020 РОКУ

THIS AMENDMENT NO.2 TO THE AGREEMENT is made between the following parties (together the "**Parties**", and individually also a "**Party**");

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION, an International Financial Institution established by an agreement between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, with its headquarters in Helsinki, Finland, located at: Fabianinkatu 34, 00100 Helsinki, Finland, acting in accordance with its Statutes and represented by Managing Director Trond Moe and Investment Manager Aliona Fomenco, as the lender (the "**Lender**" or "**NEFCO**"); and

OLEVSK CITY COUNCIL, a body of local self-governance representing the local community of the City of Olevsk, located at 2, Volodymyrska Street, Olevsk, Zhytomyr Region, 11001, Ukraine (the "**Borrower**" or the "**City**") and represented by City Mayor, Omelchuk Oleh Vasyliovych the Head of Finance Department of Olevsk City Council Horpynich Kateryna Oleksandrivna, acting in accordance with the laws of Ukraine and Decision of Olevsk City Council number 888 dated 21 December 2018 "On Attracting a Loan from NEFCO for Financing of the Investment Project "Capital Repair of Street Light Network of Local Unified Community of Olevsk" on the other side as the borrower

WHEREAS:

A. the Lender and the Borrower have entered into (up to UAH 12,500,000) the Loan agreement No. ESC 13/18 dated 31 December 2018, as amended on 13 March 2020 (the "**Agreement**");

B. the Lender and the Borrower have agreed, subject to the terms of this amendment No. 2 to the Agreement (the "**Amendment No. 2**"), to make certain amendments to the Agreement.

NOW, THEREFORE, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

SECTION 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 In this Amendment No. 2:

ЦЕЙ ДОГОВІР ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН № 2 ДО ДОГОВОРУ укладено між наступними сторонами (далі разом – "**Сторони**", та окремо – "**Сторона**");

ПІВНІЧНОЮ ЕКОЛОГІЧНОЮ ФІНАНСОВОЮ КОРПОРАЦІЄЮ, міжнародною фінансовою організацією, яка створена відповідно до угоди між Данією, Фінляндією, Ісландією, Норвегією і Швецією, зі штаб-квартирою в Гельсінкі, Фінляндія, з місцезнаходженням за адресою: Фабіанінкату 34, 00100 м. Гельсінкі, Фінляндія, діє у відповідності до свого статуту й представлена Керуючим Директором Трондом Мое та Інвестиційним Менеджером Альоною Фоменко, в якості кредитора (далі - "**Кредитор**" або "**НЕФКО**"); та

ОЛЕВСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ, органом місцевого самоврядування, що представляє Олевську міську об'єднану територіальну громаду, знаходиться за адресою: Україна, 11001, Житомирська обл., місто Олевськ, вул. Володимирська, будинок 2 (далі – "**Позичальник**" або "**Місто**"), в особі міського голови Омельчука Олега Васильовича та начальника фінансового відділу Олевської міської ради Горпиніч Катерини Олександрівни, яка діє відповідно до законодавства України та рішення Олевської міської ради №888 від 21 грудня 2018 року "Про залучення кредиту НЕФКО для фінансування інвестиційного проекту "Капітальний ремонт мереж вуличного освітлення Олевської об'єднаної територіальної громади", з іншої сторони, як позичальник

ОСКІЛЬКИ:

A. Кредитор та Позичальник уклали (до 12 500 000 гривень) Кредитний договір № ESC 13/18 від 31 грудня 2018 року, зі змінами від 13 березня 2020 року (далі - "**Договір**");

B. Кредитор та Позичальник погодилися, з урахуванням умов цього договору про внесення змін № 2 до Договору (далі - "**Договір про внесення змін № 2**"), внести певні зміни до Договору.

СТОРОНИ ДОМОВЛЯЮТЬСЯ ЦИМ ПРО НАСТУПНЕ:

РОЗДІЛ 1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ І ТЛУМАЧЕННЯ

1.1 У цьому Договорі про внесення змін № 2:

"Effective Date" means the date hereof.

1.2 Capitalised terms used and not otherwise defined herein shall have the meanings ascribed to them in the Agreement.

SECTION 2. AMENDMENTS

2.1 Section 3.3 of the Special Terms and Conditions of the Agreement shall be amended and read as follows:

The Borrower will use the following bank account for receiving and making payments under the Loan Agreement (the "Borrower's Account"):

*Bank accounts (UAH):
for loan disbursement:*

UA408201720314421401201106741

*Bank: State Treasury Service of Ukraine in Kyiv
city*

MFO: 820172

*Treasury address: 5 Volodymyrska Street, Olevsk,
Olevskiy District, Zhytomyr region 11001, Ukraine
Telephone/fax: +38 (04135) 21355
Code EDRPOU: 37937308*

*Beneficiary: Olevsk City Council of Zhytomyr
Region*

Code EDRPOU: 04343470

*Address: 2, Volodymyrska Street, Olevsk, Zhytomyr
Region, 11001, Ukraine*

Telephone/fax: +38 (04135) 21152

Email: olevsk_miskrada@ukr.net

SECTION 3. EFFECT OF AMENDMENTS

With effect from the Effective Date the Agreement shall be amended in the manner and to the extent set out in this Amendment No. 2, and the Agreement shall be read and construed as one document with this Amendment No. 2.

"Дата набрання чинності" означає дату цього Договору про внесення змін № 2.

1.2 Терміни (слова з великої літери), що вживаються в цьому Договорі про внесення змін № 2, але не визначені в ньому, мають значення, надане їм у Договорі.

РОЗДІЛ 2. ЗМІНИ ТА ДОПОВНЕННЯ

2.1 Розділ 3.3 Особливих умов і порядку Договору змінюється та викладається у наступній редакції:

Позичальник використовує наступний банківський рахунок для отримання й здійснення платежів за Кредитним договором (далі — "Рахунок Позичальника"):

*Банківські рахунки (грн):
для надання кредиту:*

UA408201720314421401201106741

*Банк: Державна казначейська служба України,
м. Київ*

МФО: 820172

*Адреса Казначейства: 11001, Житомирська обл., Олевський район, місто Олевськ, вул. Володимирська, будинок 5
Телефон/факс: +38 (04135) 21355
Код ЄДРПОУ: 37937308*

*Отримувач: Олевська міська рада
Житомирської області*

Код ЄДРПОУ: 04343470

Адреса: Україна, 11001, Житомирська обл., місто Олевськ, вул. Володимирська, будинок 2

Телефон/факс: +38 (04135) 21152

Електронна пошта: olevsk_miskrada@ukr.net

РОЗДІЛ 3. ЧИННІСТЬ ЗМІН ТА ДОПОВНЕНЬ

Починаючи з Дати набрання чинності Договору змінюється та доповнюється в порядку та на умовах, встановлених цим Договором про внесення змін № 2, та Договір, разом з цим Договором про внесення змін № 2, тлумачаться та становлять єдиний документ.

SECTION 4. STATUS OF THE AGREEMENT

Save for the amendments to the Agreement effected by this Amendment No. 2, all terms and conditions of the Agreement shall remain in full force and effect.

SECTION 5. GOVERNING LAW; DISPUTE RESOLUTION

5.1 This Amendment No. 2 shall be governed by the substantive laws of Sweden.

5.2 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Amendment No. 2, or the breach, termination or invalidity thereof, which the Parties have not been able to settle by agreement within 60 (sixty) days following the filing of a formal request for negotiations, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (the "**Rules**").

5.3 The arbitral tribunal shall be composed of one (1) arbitrator appointed in accordance with the Rules. The seat of the arbitration shall be Stockholm, Sweden. The arbitral proceedings shall take place in Stockholm, Sweden. The language to be used in the arbitral proceedings (including documentation) shall be English.

5.4 Notwithstanding the aforesaid, the Lender may take any action available to it under the law of Ukraine to guard its interests under this Amendment No. 2.

5.5 Service of any notice of process in connection with any proceeding under this Section 5 may be made to the addresses set out in the Special Terms and Conditions of the Agreement and to the extent allowed by applicable law, in the manner provided for in Section 11 of the Agreement. The Parties hereby expressly waive any and all additional requirements for the service of any such notice of process.

5.6 The Borrower shall on demand reimburse the Lender for any expenses (including legal fees) incurred by the Lender in the preservation or

РОЗДІЛ 4. СТАТУС ДОГОВОРУ

Крім змін та доповнень до Договору, що були внесені цим Договором про внесення змін № 2, всі поняття та умови Договору залишаються дійсними та чинними в повному обсязі.

РОЗДІЛ 5. ПРАВО, ЩО ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ; ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

5.1 Цей Договір про внесення змін № 2 регулюється матеріальним правом Швеції.

5.2 Будь-які спори, розбіжності або претензії, що виникають з цього Договору про внесення змін № 2 або у зв'язку з ним, чи з його порушенням, припиненням або недійсністю, які Сторони не змогли вирішити у договірному порядку протягом 60 (шістдесяти) днів із моменту подачі формальної вимоги про переговори, остаточно вирішуються арбітражем згідно з Правилами арбітражу Арбітражного інституту Стокгольмської торгової палати (далі – "**Правила**").

5.3 Арбітражний суд складається з одного (1) арбітра, призначеного відповідно до Правил. Місцем арбітражу є Стокгольм, Швеція. Арбітражне провадження проводиться в Стокгольмі, Швеція. Робочою мовою арбітражного провадження (включаючи документації) є англійська мова.

5.4 Незважаючи на вищезгадане, для захисту своїх інтересів відповідно до цього Договору про внесення змін № 2 Кредитор має право вживати будь-яких заходів, наявних у його розпорядженні відповідно до законодавства України.

5.5 Процесуальні повідомлення сторін, пов'язані з провадженням згідно з цим Розділом 5, здійснюються за адресами, визначеними в Особливих умовах і в порядку Договору, в обсязі, які передбачені відповідним законодавством, і в спосіб, передбачений в Розділі 11 Договору. Цим пунктом Сторони однозначно відмовляються від будь-яких додаткових вимог до процесуальних повідомлень Сторін.

5.6 Позичальник відшкодовує на вимогу Кредитора всі витрати (включаючи витрати на юридичні послуги), понесені Кредитором для

enforcement of any of its rights under this Amendment No. 2. If any arbitration tribunal or court issues any ruling stating that costs and expenses incurred by the Lender in the preservation or enforcement of any of its rights under the Amendment No. 2 are distributed and are payable otherwise, such ruling shall however prevail with respect to the costs and expenses covered by said ruling.

збереження або примусового виконання будь-яких прав за цим Договором про внесення змін № 2. Якщо будь-який суд або арбітражний трибунал видасть будь-яке рішення, відповідно до якого витрати й видатки, понесені Кредитором із метою збереження або примусового виконання будь-яких своїх прав за Договором про внесення змін № 2, розподіляються й сплачуються в інший спосіб, таке рішення матиме переважну силу стосовно таких витрат і видатків.

SECTION 6. MISCELLANEOUS

РОЗДІЛ 6. РІЗНЕ

6.1 The provisions of Section 6 (*Notices and Requests*) of the Special Terms and Conditions of the Agreement, Sections 12 (*Language and Copies*), 5.4 (*concerning indemnity*) and 11.4 (*concerning waivers and consents*) and 11.7 (*concerning NEFCO's immunity*) of the General Terms and Conditions of the Agreement shall apply to this Amendment No. 2 *mutatis mutandis*.

6.1 Умови Розділу 6 (*Повідомлення і запити*) Особливих умов і порядку Договору, Розділів 12 (*Мова і копії*), 5.4 (*стосовно відшкодувань*) та 11.4 (*стосовно відмов та згод*) та 11.7 (*стосовно імунітету НЕФКО*) Загальних умов і порядку Договору застосовуються до цього Договору про внесення змін № 2 з урахуванням усіх редакційних змін (*mutatis mutandis*).

6.2 This Amendment No.2 has been executed in both the English language and the Ukrainian language in two (2) original counterparts each having equal legal force. In case of any discrepancies between the English and the Ukrainian version, the English version shall prevail.

6.2 Цей Договір про внесення змін № 2 підписаний англійською й українською мовами в двох (2) оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу. У разі розбіжності між англійською й українською версіями, англійська версія має переважну силу.

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Amendment No. 2 to be signed.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЦЬОГО Сторони Договору про внесення змін № 2, діючи через своїх належним чином уповноважених представників, підписали цей Договір про внесення змін № 2.

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION**
Від **ПІВНІЧНОЇ ЕКОЛОГІЧНОЇ ФІНАНСОВОЇ КОРПОРАЦІЇ**

By: _____

Trond Moe / Тронд Мое
Managing Director / Керуючий Директор





By: _____

Aliona Fomenco / Альона Фоменко
Investment Manager / Інвестиційний Менеджер



For **OLEVSK CITY COUNCIL /**
Від **ОЛЕВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**

By: 
Omelchuk Oleh Vasylivych, City Mayor
Омельчук Олег Васильович, міський голова

By: 
Horpunich Kateryna Oleksandrivna, Head of Finance Department of Olevsk City Council
Горпуніч Катерина Олександрівна, начальник фінансового відділу Олевської міської ради

[Faint mirrored text from the reverse side of the document, including sections 4.1 and 4.2, and a witness statement.]

FOR NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
В ПІДПИСІ ПЕРШОГО ЗАСТУПНИКА




Kateryna Oleksandrivna Horpunich
Head of Finance Department of Olevsk City Council